ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.3326
6 January 1994

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ ТРИСТА ДВАДЦАТЬ ШЕСТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 6 января 1994 года, в 18 ч. 05 м.

Председатель: г-н КОВАНДА (Чешская Республика)

Члены:	Аргентина	г-н КАРДЕНАС
	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Китай	г-н ЧЭНЬ Цзянь
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Нигерия	г-н ГАМБАРИ
	Оман	г-н АЛЬ-ХУССАИБИ
	Пакистан	г-н НИАЗ
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Руанда	г-н БИЗИМАНА
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н УОКЕР

94-85005.R

Заседание открывается в 18 ч. 05 м.

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Чешская Республика приступила к началу своего срока полномочий в Совете Безопасности 1 января 1994 года. И одновременно она начала исполнять обязанности Председателя этого важного органа Организации Объединенных Наций. Таким образом нам была оказана честь и на наши плечи легла ответственность, ответственность, которую мы принимаем и обещаем быть достойными ее в духе приверженности идеалам Устава.

Исполняя обязанности Председателя этого первого в 1994 году заседания Совета, я счастлив приветствовать других новых членов Совета - Аргентину, Нигерию, Оман и Руанду. Я уверен, что выражу мнения всех членов, если воздам должное представителям пяти выбывших членов Совета - Кабо-Верде, Венгрии, Японии, Марокко и Венесуэлы - за ценный вклад, который они внесли в работу Совета в период их срока полномочий.

ВЫРАЖЕНИЕ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТИ ПРЕДЫДУЩЕМУ ПРЕДСЕДАТЕЛЮ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): От имени членов Совета я хотел бы выразить глубокую признательность моему предшественнику на посту Председателя Постоянному представителю Китая при Организации Объединенных Наций Его Превосходительству г-ну Ли Чжаосину за столь прекрасное руководство работой Совета в декабре 1993 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИИ РУАНДЫ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКАЗАНИЮ ПОМОЩИ РУАНДЕ (S/26927)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Вниманию членов Совета представлен доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (документ S/26927). На рассмотрение членов Совета также представлен документ S/1994/11, в котором содержится проект резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

(Председатель)

Я хотел бы привлечь внимание членов Совета к следующему техническому изменению, которое необходимо сделать в тексте проекта резолюции, содержащемуся в документе S/1994/11: дата в последнем пункте преамбулы должна быть не "12 декабря 1993 года", а "10 декабря 1993 года".

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если нет возражений, я сейчас поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде всего я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления до голосования.

Г-н БИЗИМАНА (Руанда) (говорит по-французски): Прежде всего я хотел бы, г-н Председатель, поздравить Вас с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце. Я хотел бы также искренне поблагодарить Постоянного представителя Китайской Народной Республики посла Ли за его весьма компетентное руководство работой Совета в декабре месяце.

Правительство Руанды особо признательно Совету Безопасности за все меры, которые были приняты на настоящий момент в связи с мирным процессом в Руанде. Правительство и народ Руанды хотели бы также поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Бутроса Бутроса-Гали за его доклад, находящийся сегодня на рассмотрении Совета, в котором анализируется прогресс, достигнутый в ходе первоначального развертывания Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР), и выносятся рекомендации, рассмотрение которых в Совете может придать новый импульс и обеспечить дополнительные гарантии успеха мирному процессу в Руанде.

На основе резолюции 872 (1993), в соответствии с которой была создана МООНПР, Миссии вверены важные функции, направленные на осуществление Арушского мирного соглашения, заключенного 4 августа 1993 года правительством Руандийской Республики и Патриотическим фронтом Руанды. Характер этих функций свидетельствует о том, что успех мирного процесса в Руанде полностью зависит от осуществления Миссии МООНПР.

Народ Руанды в целом возлагает свои надежды на мандат МООНПР в плане окончания этой жестокой войны, которая продолжается с 1 октября 1990 года, и не может не выразить еще раз глубокой признательности и благодарности за усилия Генерального секретаря и готовность государств-членов развернуть персонал МООНПР в соответствии с графиком, учрежденным для первого этапа операции.

Мы выражаем искреннюю признательность всем странам, которые внесли свой вклад в функционирование МООНПР путем предоставления персонала и других видов помощи, что позволило своевременно осуществить первоначальное развертывание МООНПР. Я хотел бы подчеркнуть, что это первоначальное развертывание явилось основой для выполнения ряда соответствующих положений Мирного соглашения.

Мы воздаем должное усилиям Специального представителя Генерального секретаря г-ну Жак-Роже Бу-Бу, благодаря которым стало возможным поддерживать политическую обстановку, способствующую достижению целей Арушского мирного соглашения.

Благодаря также усилиям МООНПР и приверженности командующего ее силами генерала Ромео А. Даллэра, сохранялся режим прекращения огня и были созданы все необходимые условия для расквартирования в Кигали батальона охраны ПФР. Это

позволит в самое ближайшее время по окончании проходящих сейчас интенсивных консультаций учредить переходную национальную ассамблею и сформировать на широкой основе переходное правительство.

Эти переходные институты будут руководить всеми действиями, направленными на содействие укреплению мира в Руанде; это будет обеспечиваться на основе программы по поддержанию страны, ибо будет содействовать возращению на родину перемещенных в результате войны лиц, репатриации беженцев и проведению демобилизации и социально-экономической реинтеграции в общество военнослужащих, которые не войдут в состав новой национальной армии.

В целях достижения прочного мира, необходимого для реализации этих задач, следует обеспечить безопасность населения, особенно в демилитаризованной зоне. Именно поэтому мы приветствуем решение, которое рассматривает сегодня Совет и которое позволит провести развертывание второго батальона с базой в демилитаризованной зоне, что будет способствовать успешному выполнению задач МООНПР. Это дополнительное развертывание особо необходимо и безотлагательно, ибо положение в демилитаризованной зоне и на северо-западе страны продолжает оставаться весьма нестабильным.

Операция позволит также ограничить масштабы последствий ужасных событий в Бурунди, которые привели к наплыву беженцев: на сегодняшний день Руанда приняла у себя более 500 000 беженцев.

Мы считаем, что для того, чтобы МООНПР успешно выполнила свой мандат, ей следует оказать материально-техническую поддержку, что является необходимым условием, оговоренным в пунктах 13 и 29 доклада Генерального секретаря. Необходимо также продолжить усилия по оказанию чрезвычайной помощи и предоставлению гарантий для возвращения на родину перемещенных лиц, особенно ввиду того, что их положение резко ухудшилось из-за плохих погодных условий, вызвавших голод в ряде районов страны.

Позвольте мне в заключение вновь заявить о том, что народ Руанды в целом изъявляет готовность в полной мере сотрудничать в деле осуществления решений Совета Безопасности в поддержку мирного процесса в Руанде.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Руанды за любезные слова в мой адрес.

Г-н ГАМБАРИ (Нигерия) (говорит по-английски): Позвольте мне присоединиться к выступившим ранее ораторам и выразить от имени моей делегации наше глубокое удовлетворение тем, что Вы, г-н Председатель, руководите работой Совета в январе месяце. Мы хотели бы заверить Вас в нашей несомненной убежденности в Ваших возможностях выполнить обязанности Председателя мудро и эффективно и добиться успеха на этом новом для Вас поприще.

В то же время мы хотели бы передать через Вас нашу искреннюю признательность и благодарность Вашему предшественнику на этом посту, послу Ли, Китай, за то, как он блестяще, как мы сами в этом убедились, руководил работой Совета в декабре месяце.

Тот факт, что Совет решил начать свою работу в новом году с обсуждения ситуации в одном из кризисных районов Африки, свидетельствует не только о принципе неделимости мира, но и о той тревоге, которую продолжает испытывать Совет в связи с конфликтами в Африке. Моя делегация сделает все возможное наряду с другими членами Совета и не пощадит своих усилий в целях содействия урегулированию целого ряда конфликтов в Африке, особенно тех из них, которые, как представляется, созрели для урегулирования, учитывая готовность к сотрудничеству заинтересованных сторон.

Делегация Нигерии признательна Генеральному секретарю за его всеобъемлющий доклад о Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МНООПР), содержащийся в документе S/26927 от 30 декабря 1993 года. Моя делегация считает, что его детальный анализ политической, военной и гуманитарной ситуации, сложившейся сейчас в Руанде, является весьма содержательным и указывает курс действий, которые мы в Совете должны предпринимать в данный момент.

Решающее значение имеют, вне сомнения, выводы и рекомендации Генерального секретаря, четко изложенные в пунктах 27 и 30 доклада. Мое правительство с удовлетворением отмечает положения доклада, отражающие позитивный подход и стремление конфликтующих сторон в Руанде трудиться во имя достижения общей цели установления мира. Так и должно быть, ибо любой политический процесс непременно требует готовности со стороны всех и учета общих интересов.

С момента посещения Совета Безопасности в прошлом году делегациями, представляющими обе стороны в конфликте в Руанде, стороны, по словам Генерального секретаря,

"продолжали демонстрировать добрую волю и сотрудничество в ходе своих контактов друг с другом и с Организацией Объединенных Наций. Они также сумели пережить некоторые напряженные и потенциально опасные моменты после событий в

(Г-н Гамбари, Нигерия)

Бурунди. Кроме того, тот факт, что прекращение огня в основном соблюдается, показывает, что стороны привержены процессу установления мира и примирения, который был начат после подписания Арушского соглашения". (S/26927, пункт 28)

Несмотря на неспособность народа Руанды обеспечить приход к власти переходного правительства, мы с большим удовлетворением отмечаем, что положение в целом стабилизировалось до такой степени, что вчера президенту удалось принести присягу. Президент должен в самые кратчайшие сроки привести к присяге членов своего кабинета. Мы разделяем тревогу, выраженную в докладе Генерального секретаря, относительно того, что ситуация продолжает оставаться небезопасной в ряде районов страны, включая, в частности, на границе Бурунди и так называемой демилитаризованной зоны (ДЗ). Мы обеспокоены сообщениями о бессмысленных убийствах граждан в этих районах хорошо вооруженными, согласно слухам, и безжалостными группами, действующими в этих районах. Именно поэтому мы согласны с тем, что присутствие Организации Объединенных Наций в этом регионе должно быть укреплено, с тем чтобы скорее нестабильная по своему характеру ситуация, сложившаяся в этих районах, могла быть поставлена под эффективное наблюдение и контроль военнослужащими МООНПР. Таким образом, мы солидарны с конкретной просьбой Генерального секретаря о том, чтобы был безотлагательно развернут дополнительный полностью оснащенный пехотный батальон для обеспечения безопасности в ДЗ и защиты проживающего там многочисленного населения.

Что касается непрерывного осуществления четырехэтапной программы действий, предусмотренной планом Совета для Руанды, то мое правительство не может не воздать должное тем странам, которые уже внесли значительный вклад как людскими, так и материальными ресурсами в содействие мирным усилиям Организации Объединенных Наций. Мы также воздаем должное тем странам и учреждениям, которые недавно объявили о своем намерении присоединиться к ныне предпринимаемым усилиям. Признавая растущие потребности ситуации в Руанде, мое правительство радо тому, что оно может подтвердить свое решение о направлении персонала для расширения МООНПР. Эти наблюдатели отправятся в Руанду до 9 января нынешнего года. Мы надеемся, что с расширением международной помощи и поддержки ныне предпринимаемым в Руанде усилиям и действиям в скором времени станет возможным создание переходного правительства с целью начала истинного осуществления задач примирения, перестройки и развития.

Мы считаем, что расширение международной помощи Руанде необходимо не только для укрепления военного и тылового потенциала МООНПР, но также и для оказания гуманитарной помощи населению, подвергшемуся отрицательному воздействию внутреннего конфликта, и для облегчения проблемы беженцев и сопровождающей ее проблемы перемещения населения и перекосов в экономике Руанды. Под тяжелым бременем дополнительных трудностей, возникающих в результате постигшей регион в последнее время серьезной засухи, ныне осуществляемые гуманитарные мероприятия и чрезвычайная помощь, равно как и направленные на возрождение усилия постоянно расширяются. Это требует от международного сообщества того, чтобы оно постоянно оставалось настолько полезным, насколько это возможно, до тех пор, пока ситуация в Руанде не нормализуется. Мы надеемся, что международное сообщество будет и впредь удовлетворять гуманитарные потребности руандийского народа, что стало бы одним из дополнительных средств поощрения быстрого и беспрепятственного осуществления Арушского мирного соглашения.

Наконец, будучи убежденным в том, что Организация Объединенных Наций продолжает держать в Руанде правильный курс, а также веря в то, что народ Руанды по-прежнему проявляет готовность к сотрудничеству с усилиями МООНПР, мое правительство полностью поддерживает принятие данного проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Нигерии за теплые и дружественные слова, сказанные в мой адрес.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Аргентина, Бразилия, Китай, Чешская Республика, Джибути, Франция, Новая Зеландия, Нигерия, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Руанда, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 893 (1994).

Теперь я предоставляю слово тем членам Совета, которые пожелали выступить после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Позвольте мне прежде всего выразить Вам, сэр, поздравления французской делегации по случаю Вашего вступления на пост Председателя, а также присоединиться к тем похвалам, которые вполне правомерно были высказаны предыдущими ораторами в адрес посла Ли, Председателя Совета в прошлом месяце.

Моя делегация приветствует принятие Советом этой резолюции, которая уполномочивает Генеральную Ассамблею разместить в демилитаризованной зоне второй батальон.

Представленный Генеральным секретарем Совету доклад указывает на то, что последние связанные с осуществлением мирного процесса события в Руанде носят вдохновляющий характер. Режим прекращения огня действительно соблюдается; стороны сотрудничают друг с другом и с Организацией Объединенных Наций в осуществлении Арушского мирного соглашения.

Эти позитивные события стали возможными благодаря быстрому размещению первоначального контингента в Кигали. Его присутствие позволило Руандийскому патриотическому фронту закрепиться в столице. Теперь мы близки к достижению такого соглашения, которое позволит создать временные институты переходного периода.

Как бы то ни было, Генеральный секретарь подчеркивает то, что в некоторых районах Руанды по-прежнему совершаются жестокие акты насилия. Главная цель размещения второго батальона заключается в том, чтобы оказать помощь в создании условий безопасности для населения этих районов.

Кроме того, моя делегация выражает сожаление по поводу того, что не соблюдаются установленные сторонами в Кинихире сроки создания широкопредставительного переходного правительства. В связи с этим Франция настоятельно призывает стороны сделать все, что в их силах, ради достижения в ближайшие дни политического соглашения в этой области. Продолжение операции Организации Объединенных Наций в Руанде непосредственно зависит от тех усилий,

которые они готовы приложить ради решительного восстановления в Руанде мира после конфликта, который, к сожалению, повлек за собой слишком много жертв.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Франции за адресованные мне теплые слова.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Позвольте мне прежде всего поздравить Вас, сэр, в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в январе месяце. Ваше динамичное и ориентированное на достижение конкретных результатов руководство обеспечит, я убежден, прекрасный ход нашей работы. Вы можете рассчитывать на неограниченную поддержку и сотрудничество моей делегации.

Я не могу не выразить слова признательности с нашей стороны послу Китая г-ну Ли, который, обладая замечательной мудростью китайской дипломатии, совмещенной с его личным дипломатическим опытом и широко известным мастерством, руководил нашей работой эффективно и с неизменной учтивостью.

Я хотел бы также выразить самые теплые приветствия делегациям Аргентины, Чешской Республики, Нигерии, Омана и Руанды. Я убежден, что их присутствие в качестве членов Совета Безопасности в течение последующих двух лет несомненно будет способствовать работе этого органа. Моя делегация весьма признательна делегациям Кабо-Верде, Венгрии, Японии, Марокко и Венесуэлы за их ценный вклад в напряженную работу Совета в течение двух последних лет.

Мое правительство понимает так, что сегодняшние прения Совета Безопасности по вопросу о положении в Руанде имеют двойное назначение. С одной стороны, мы только что пришли к согласию по поводу того, что в осуществлении Арушского мирного соглашения был достигнут значительный прогресс, и поэтому пребывание Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде (МООНПР) может быть продлено на более длительный, чем первоначально установленный в резолюции 872 (1993) в 90 дней, срок.

С другой стороны, мы также изучили доклад Генерального секретаря, за который мы ему весьма признательны, и вновь обратились к нему с просьбой о расширении количественного и качественного состава миссии, согласно содержащейся в его докладе рекомендации.

На данный момент Бразилия считает, что, несмотря на недавнее резкое усиление напряженности между сторонами и случаи насилия в стране, общие цели Арушского мирного соглашения в основном достигаются. В первые 90 дней с момента принятия

Советом Безопасности резолюции 872 (1993) налицо было заметное соблюдение положений этого соглашения, что создало условия для достижения достаточно существенного прогресса в его осуществлении, который гарантировал продление МООНПР за пределы первоначально установленных сроков.

Мы также пришли к выводу, что быстрое размещение в демилитаризованной зоне второго батальона должно произойти, как указывает Генеральный секретарь, в ближайшее время с тем, чтобы не подрывать мандат МООНПР по обеспечению беспрепятственного продолжения в Руанде мирного процесса.

Бразильское правительство осознает тот факт, что достижение прочного мира в регионе представляет собой настоятельно необходимый, хотя и не простой, процесс. Мы по-прежнему полностью привержены сохранению присутствия в Руанде Миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, в которой принимает участие и Бразилия, на основе мандата, установленного резолюцией 872 (1993), ибо он служит лучшим интересам мира и безопасности этой страны.

Мы также признаем, что одним из основных необходимых условий для осуществления Арушского мирного соглашения является полное и непрерывное сотрудничество всех заинтересованных сторон. Мы не должны упускать из виду значение быстрого создания в Руанде широкопредставительного переходного правительства как одного из ключевых элементов Арушского мирного соглашения. Мы с нетерпением ожидаем успешного и безотлагательного создания такого переходного правительства, проведения национальных выборов и обеспечения установления в 1995 году нового правительства. Мы считаем, что мир и безопасность могут быть достигнуты окончательно только с приходом к власти нового правительства, что таким образом создаст условия для экономического и социального развития.

Недавние достойные сожаления события в Бурунди продемонстрировали нам, насколько нестабильной может быть обстановка в этом регионе. Неожиданный приток в Руанду бурундийских беженцев, а также пока ничем не подтвержденные сообщения о трансграничном передвижении вооруженных сил, о чем говорится в докладе Генерального секретаря, со всей очевидностью подчеркивают сложность выполнения задачи создания основ для прочного мира и безопасности. Бразилия поддержала принятие касающейся будущего МООНПР резолюции 893 (1994) именно с тем же преисполненным надежд чувством, которое вдохновило нас согласиться с направлением в Руанду миссии по поддержанию мира.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Бразилии за любезные слова в мой адрес.

Теперь я сделаю заявление в качестве представителя Чешской Республики. (говорит по-французски)

Совет Безопасности только что принял резолюцию, основанную на докладе Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Руанде. Проект этой резолюции был подготовлен после рассмотрения ситуации, сложившейся в результате событий внутри этой страны.

Что касается ситуации в Руанде, то чешская делегация считает, что этот конфликт скоро будет урегулирован при условии, что Организация Объединенных Наций будет и впредь поощрять этот процесс предоставлением гуманитарной помощи, своими добрыми услугами и непосредственным присутствием на месте. Налицо элементы, способствующие мирному урегулированию. Все стороны в конфликте уже продемонстрировали стремление добиваться окончательного урегулирования на основе Арушского мирного соглашения. Однако пока неясно, сможет ли переходное правительство, которое должно быть создано в ближайшее время, материализовать надежды руандийского народа.

Пользуясь случаем, чешская делегация выражает признательность Организации африканского единства (ОАЕ) и ее государствам-членам за добрые услуги, предоставлявшиеся ими в процессе национального примирения.

Тем не менее соотношение сил весьма неустойчиво. Стороны лишь только сейчас восстанавливают доверие друг к другу, утраченное во время конфликта. В этой связи моя делегация с беспокойством следит за событиями в соседней стране - Бурунди, где потоки беженцев и действия военизированных группировок подрывают национальный процесс политического и социального примирения и грозят взрывом всему этому региону.

Мы прекрасно понимаем, что выполнены пока не все предварительные условия для продления мандата МООНПР, который был первоначально предоставлен ей на период в 90 дней: создание переходного правительства было бы признаком явного прогресса, однако стороны продолжают демонстрировать добрую волю и готовность к сотрудничеству. То, что в целом прекращение огня соблюдается, является, как нам кажется, шагом в верном направлении.

(Председатель)

Это одна из причин, по которым мы поддерживаем идею скорейшего развертывания в демилитаризованной зоне второго батальона и продолжения осуществления плана операций, предложенного Генеральным секретарем в его докладе от 24 сентября 1993 года (S/26488).

В силу всех этих причин Чешская Республика проголосовала за данный проект резолюции.

(говорит по-английски)

Теперь я возвращаюсь к исполнению обязанностей Председателя Совета Безопасности.

Больше в моем списке ораторов нет. На этом Совет Безопасности завершает нынешний этап рассмотрения данного пункта повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч. 35 м.